

D O H O D A

o spolupráci mezi federálním ministerstvem vnitra Československé socialistické republiky a ministerstvem vnitra Kubánské republiky

Federální ministerstvo vnitra Československé socialistické republiky a ministerstvo vnitra Kubánské republiky

vycházejíce ze společných zájmů Československé socialistické republiky a Kubánské republiky při výstavbě socialismu ve svých zemích a v boji proti světovému imperialismu a dalším reakčním silám

vedena přáním trvale prohlubovat a upevňovat přátelské vztahy mezi oběma ministerstvy vnitra na zásadách socialistického internacionalismu

konstatujíce, že výsledky dosažené při dosavadní spolupráci vytvářejí příznivé podmínky pro další rozvoj vyšších forem vzájemné spolupráce, charakterizovaných neustálým posilováním prvku reciprocit, plánovitosti a vzájemné výhodnosti

přesvědčena, že rozvoj vzájemné spolupráce mezi bratrskými ministerstvy vnitra zvýší účinnost jejich boje s vnějším nepřítelem a posílí vnitřní bezpečnost obou zemí

se d o h o d l a takto:

Článek 1

Federální ministerstvo vnitra Československé socialistické republiky a ministerstvo vnitra Kubánské republiky /dále jen "smluvní strany"/ budou rozvíjet spolupráci v oblasti státní bezpečnosti, veřejné bezpečnosti a v ostatních oblastech spadajících do kompetence ministerstev vnitra.

Článek 2

Spolupráce bude zaměřena zvláště na předcházení, odhalování a maření nepřátelské činnosti protivníka, na zvyšování úrovně a výslednosti práce bezpečnostních orgánů obou zemí a na účinný boj s trestnou činností.

Článek 3

Hlavními formami spolupráce a součinnosti mezi smluvními stranami budou zejména vzájemné předávání zkušeností z práce bezpečnostních orgánů, včetně poznatků k formám, metodám a prostředkům nepřátelské činnosti protivníka; součinnost při realizaci operativních akcí a opatření; prověrky zájmových osob na vyžádání; předávání poznatků a informací k osobám podezřelým z nepřátelské činnosti a k zájmovým objektům; pravidelná informativní činnost a poskytování materiálů bezpečnostního charakteru; společná plánovací činnost a další koordinovaná opatření.

Článek 4

V oblasti státní bezpečnosti bude spolupráce rozvíjena zejména po linii:

- a/ rozvědných orgánů,
- b/ kontrarozvědných orgánů,

- c/ ochrany stranických a ústavních činitelů,
- d/ výzkumu, vývoje a výroby zpravodajskotechnických prostředků,
- e/ nasazování zpravodajské techniky a prostředků,
- f/ výpočetní techniky,
- g/ zpravodajských orgánů pohraniční stráže.

Článek 5

/1/ Po linii Veřejné bezpečnosti bude spolupráce zaměřena zvláště na předávání zkušeností z kriminalistické metodiky, taktiky a techniky a na spolupráci kriminalistických ústavů obou ministerstev vnitra.

/2/ Smluvní strany si budou, v případě potřeby, poskytovat pomoc při provádění procesních úkonů, na úseku pátrání, vyhošťování apod.

/3/ Smluvní strany budou spolupracovat a nabídnou si vzájemně pomoc v dalších úsecích veřejnobebezpečnostní práce, jako jsou problematika mladistvých, průkazy totožnosti a registr obyvatel, prevence a hašení požárů a na úseku archivnictví.

Článek 6

/1/ V souvislosti s pracovním pobytem skupin kubánských občanů v Československé socialistické republice budou smluvní strany úzce spolupracovat při jejich státobezpečnostní ochraně a na úseku předcházení a vyšetřování trestné a nepřátelské činnosti. Obdobně budou spolupracovat při ochraně československých občanů na Kubě.

/2/ Smluvní strany budou spolupracovat rovněž v dalších resortních oblastech a oborech, na kterých se dohodnou, jako

například po linii útvarů spojení, ekonomické zabezpečení, šifrové služby, zdravotnické služby, cizineckého režimu.

Článek 7

Smluvní strany budou spolupracovat při odhalování a zabraňování teroristickým a jiným násilným akcím směřujícím proti Československé socialistické republice, Kubánské republice a ostatním zemím socialistického společenství. Budou si poskytovat poznatky a informace k teroristickým organizacím, jakož i skupinám a osobám podezřelým z mezinárodního terorismu.

Článek 8

Smluvní strany zabezpečí, aby občané Československé socialistické republiky a Kubánské republiky v době pobytu na území druhé strany nebo tranzitu přes její území nepřekračovali bez příslušného povolení a dokumentů státní hranice do třetí země.

Článek 9

Smluvní strany budou spolupracovat při zajištění ochrany orgánů Rady vzájemné hospodářské pomoci, zejména proti pronikání nepřátelských rozvědek a při zabraňování úniku utajovaných skutečností.

Článek 10

/1/ Smluvní strany budou koordinovat svoji činnost při výzkumu, vývoji, výrobě a dodávkách speciálních technických prostředků na základě společných plánovacích dokumentů.

/2/ Federální ministerstvo vnitra Československé socialistické republiky poskytne potřebnou součinnost a pomoc v případě zájmu ministerstva vnitra Kubánské republiky o nákup speciálního zboží či zařízení v Československé socialistické republice.

/3/ Obě strany budou v případě zájmu jedné z nich využívat své možnosti na získání embargované, nebo těžko dostupné techniky na kapitalistických trzích pro stranu dožadující.

Článek 11

/1/ Smluvní strany budou spolupracovat na úseku vzdělávání bezpečnostních pracovníků a v oblasti politické a odborné přípravy kádrů.

/2/ Federální ministerstvo vnitra Československé socialistické republiky bude na základě požadavků kubánské strany, a podle svých možností, vzdělávat bezpečnostní pracovníky ministerstva vnitra Kubánské republiky ve svém resortním školském zařízení. Hlavní formou vzdělávání budou kursy zvyšování kvalifikace a přípravné v délce 45 dnů až jednoho roku pro příslušníky různých úrovní a hodností. Upřesnění obsahu programu, trvání každého kursu a počtu účastníků, bude stanoveno při dvoustranných jednáních, které se uskuteční v Československé socialistické republice po podpisu této Dohody.

/3/ Vzdělávání kubánských bezpečnostních pracovníků se bude uskutečňovat za těchto podmínek:

- a/ federální ministerstvo vnitra Československé socialistické republiky zabezpečí na své náklady pobyt a výuku;
- b/ ministerstvo vnitra Kubánské republiky zajistí na své náklady přepravu účastníků;

c/ s každou skupinou kursistů vyšle kubánská strana jednoho až dva tlumočníky do jazyka českého.

/4/ Na základě požadavků československé strany, a v souladu s existujícími možnostmi, bude ministerstvo vnitra Kubánské republiky koordinovat se specializovanými kubánskými institucemi realizaci několikaměsíčních zdokonalovacích kursů jazyka španělského pro příslušníky federálního ministerstva vnitra Československé socialistické republiky ve vzdělávacích zařízeních těchto institucí.

Článek 12

/1/ Smluvní strany budou pokračovat v každoročním organizování vzájemné výměnné rekreace na základě reciprocity a bez devizového vyrovnání.

/2/ Náklady spojené s pobytem rekreantů nese hostitelská strana, která zabezpečuje rovněž tlumočnické služby. Přepravu rekreantů si zajišťuje každá strana na své náklady.

Článek 13

/1/ Smluvní strany budou spolupracovat v oblasti pomoci a spolupráce s bezpečnostními službami spřátelených rozvojových zemí a v případě potřeby budou koordinovat svá opatření.

/2/ Úzce budou spolupracovat při zabezpečování pomoci federálního ministerstva vnitra Československé socialistické republiky ministerstvu vnitra Nikaragujské republiky. V případě potřeby bude, po dohodě obou smluvních stran, využíváno kubánského území k dopravě hmotné pomoci pro ministerstvo vnitra Nikaragujské republiky, jakož i k přepravě nikaragujských přísluš-

níků do Československé socialistické republiky a zpět do vlasti.

Článek 14

Smluvní strany si budou bezplatně vyměňovat rezortní odborné časopisy, studie a normativní dokumenty.

Článek 15

/1/ Smluvní strany budou poskytovat potřebnou pomoc představitelům druhé strany působícím v Praze a Havaně při plnění jejich úkolů, které vyplývají ze zajišťování spolupráce mezi oběma ministerstvy vnitra.

/2/ Představitelé federálního ministerstva vnitra Československé socialistické republiky a ministerstva vnitra Kubánské republiky v Nikaragujské republice budou úzce spolupracovat, zejména na úseku předávání poznatků a informací, jejich prověřování a při realizaci společných akcí a opatření.

Článek 16

Smluvní strany budou při vzájemné spolupráci a pracovních jednáních sledovat a prosazovat zásady hospodárnosti, účelnosti a efektivnosti.

Článek 17

/1/ Smluvní strany učiní potřebná opatření k utajení informací a materiálů předávaných druhou stranou, pokud je

předávající jako utajované skutečnosti označí. Stupeň utajení určuje předávající strana.

/2/ Předané informace a materiály mohou být poskytnuty třetí straně pouze se souhlasem strany předávající.

Článek 18

Služební styk mezi smluvními stranami se bude uskutečňovat cestou útvarů pro mezinárodní styky obou ministerstev a prostřednictvím představitele federálního ministerstva vnitra Československé socialistické republiky v Havaně a představitele ministerstva vnitra Kubánské republiky v Praze.

Článek 19

/1/ Každoročně bude společně zpracováván plán zahraničních služebních styků /výjezdů a přijetí delegací/, který schvalují ministři vnitra obou stran.

/2/ Zahraniční služební styky schválené v tomto ročním plánu budou hrazeny na základě reciprocity tak, že cestovní výlohy hradí strana vysílající a pobyt zajišťuje strana přijímající.

/3/ Ve zvlášť odůvodněných případech mohou ministři vnitra obou smluvních stran rozhodnout, že se uskuteční služební styk nad rámec ročního plánu styků. Pokud nebude rozhodnuto jinak, hradí cestovní a pobytové výlohy ta strana, která má na uskutečnění tohoto služebního styku zájem.

/4/ V případě příležitostného služebního jednání, zejména při tranzitních pobytech, zajišťuje ubytování a další otázky spojené s pobytem ta strana, která má na uskutečnění styku zá-

jem. Rovněž tyto služební styky podléhají schválení ministry vnitra obou smluvních stran.

Článek 20

/1/ Smluvní strany budou k realizaci této Dohody uzavírat prováděcí dokumenty o spolupráci a součinnosti po jednotlivých bezpečnostních liniích, zpravidla na určité časové období.

/2/ Uzavření těchto prováděcích dokumentů podléhá schválení ministrem vnitra Československé socialistické republiky a ministrem vnitra Kubánské republiky.

Článek 21

Ministři vnitra obou smluvních stran mohou po vzájemné dohodě změnit, doplnit nebo zrušit jednotlivé články této Dohody.

Článek 22

Tato Dohoda vstupuje v platnost dnem podpisu a je sjednána na neomezenou dobu.

Článek 23

Dnem, kdy vstoupí v platnost tato Dohoda, pozbývají platnosti:

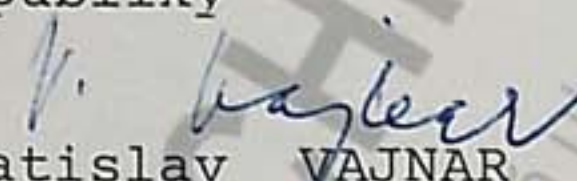
1. Dohoda o spolupráci mezi federálním ministerstvem vnitra Československé socialistické republiky a ministerstvem vnitra Kubánské republiky ze dne 21. listopadu 1976;
2. Zápis z jednání mezi delegacemi federálního ministerstva

vnitřní Československé socialistické republiky a ministerstva vnitřní Kubánské republiky ze dne 22. ledna 1983;

3. Zápis z jednání mezi delegacemi federálního ministerstva vnitřní Československé socialistické republiky a ministerstva vnitřní Kubánské republiky ze dne 5. března 1984.

Dáno v Havaně dne 7 listopadu 1986, ve dvou vyhotoveních, každé z nich v jazyce českém a španělském, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Ministr vnitřní
Československé socialistické
republiky


Vratislav VAJNAR

Ministr vnitřní
Kubánské
republiky


José ABRANTES Fernandez